HIRSCHMANN

Montageanleitung Automatic-Antenne

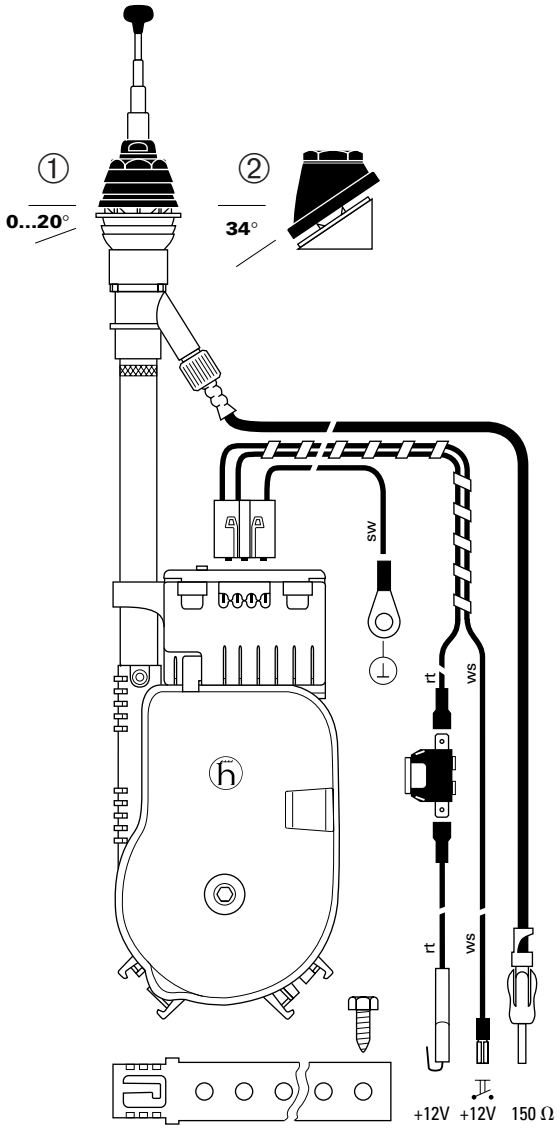
Installation instructions Automatic Antenna

Instructions de montage Antenne automatique

AUTA 6000 KE 14

Bestell-Nr. / Ord. code / Réf. de cde.

921 386-001



Automatic-Antenne
Universaltyp für Heckeinbau
Anschlussleitungen ca. 4,85 m lang, mit zwei Antennenköpfen ① verstellbar von 0...20° und ② mit ca. 34° Neigung.

Automatic Car Antenna
Universal type for rear mounting
Connection cables approx. 4.85 m long, with two antenna heads ① adjustable from 0...20° inclination and ② of approx. 34 ° inclination.

Antenne automatique
Modèle universel pour montage à l'arrière
Conduites de raccordement env. 4,85 m de longueur, avec deux têtes d'antenne ① réglable de 0...20° d'inclinaison et ② avec une inclinaison d'env. 34°.

Dieses Produkt ist nach seiner Verwendung entsprechend den aktuellen Entsorgungsvorschriften Ihres Landkreises / Landes / Staates als Elektronikschrott einer geordneten Entsorgung zuzuführen.

Technische Änderungen vorbehalten.

After its use, this product has to be processed as electronique scrap to a proper disposal according to the prevailing waste disposal regulations of your community / district / country / state.

Right of modification reserved.

Ce produit doit être éliminé en tant que déchet électronique conformément au réglement actuel sur l'élimination des déchets de votre département / région / pays.

Sous réserve de modifications techniques.

Betriebsspannung
9 ... 16 V-
Operating voltage
9 ... 16 VDC
Tension de service
9 ... 16 V

Leitungsfarben
Leads colours
Couleurs des conduites
rt: rot/red/rouge
sw: schwarz/black/noir
ws: weiß/white/blanc

D

Antenneneinbau

Die Antenne wird nur für Fahrzeuge mit 12 V Batteriespannung geliefert, wobei Minus am Chassis liegen muß.

Die Antenne ist vorwiegend zum Einbau am Fahrzeugheck vom Kofferraum aus bestimmt.

Der Einbauort liegt hierbei in der Regel hinter der Heckscheibe, wobei für das Antriebsgehäuse im Kofferraum genügend freier Raum (hinter dem Radlauf) vorhanden sein muß.

Für einige Fahrzeugtypen finden Sie den Einbauvorschlag in der beiliegenden Übersicht bzw. in unserer Druckschrift "Welche Antenne für welchen Wagen?"

Zur Sicherheit die Verbindung zum Batterie-Minuspol abklemmen; dazu Anweisung des Herstellers beachten!

GB

Antenna installation

The antenna is supplied only for cars with 12 V battery operating voltage with minus being connected to the chassis.

The antenna is mainly appointed for installation in the rear from inside the boot.

The installation place is normally behind the rear window; there must be sufficient space in the boot for the drive case (behind the wheel box).

For several car types you will find the installation suggestion in the summary being enclosed or in our publication "Which antenna for which car?"

Disconnect battery minus for security, according to the instructions of the manufacturer of the radio!

F

Installation de l'antenne

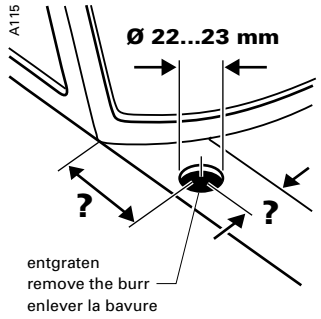
L'antenne n'est disponible que pour des véhicules avec une tension de batterie de 12 V, supposé que le pôle négatif se trouve au châssis.

L'antenne est surtout destinée à être installée à l'arrière du véhicule en partant du coffre.

En règle générale, l'endroit de montage se trouve derrière la lunette arrière pourvu qu'il y ait un espace suffisant pour le boîtier moteur dans le coffre (derrière le passage de roue).

Pour quelques types de véhicule vous trouverez notre conseil de montage dans le tableau ci-joint ou bien dans notre imprimé "Quelle antenne pour quelle voiture?" .

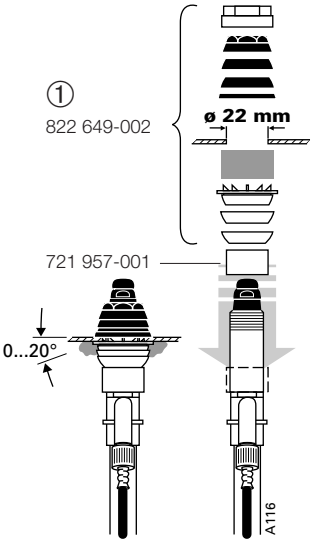
Pour des raisons de sécurité, débrancher le pôle négatif de la batterie, selon les données du constructeur de la radio.



An der Einbaustelle ein Loch entsprechend der Angabe zum verwendeten Antennenkopf bohren.

Drill a hole at the installation place according the used antenna head.

A l'endroit de montage perçer un trou selon les données qui se réfèrent à la tête d'antenne utilisée.



Der Antenne liegen 2 Antennenköpfe bei, ① und ②. Weitere Antennenköpfe bis 61° Karosserieneigung sind als zusätzliche Einbauteile erhältlich, siehe hierzu beiliegende Übersicht.

Die Antenne zum Einbau vorbereiten.

Die separat verpackten Befestigungsteile bereit legen.

Die unteren Teile gemäß zugehöriger Abbildung aufsetzen.

Bei den Antennenköpfen Typ MCA... entfällt der Distanzring (721 957-001).

Two antenna heads ① and ②. are supplied with the antenna. Additional antenna heads for up to 61° car body inclination are available as mounting parts, see the enclosed summary.

Prepare the antenna for installation.

Prepare the fixing parts enclosed in a separate plastic bag.

Attach the lower parts as shown in the equivalent figure.

For antenna heads MCA... don't use spacer 721 957-001.

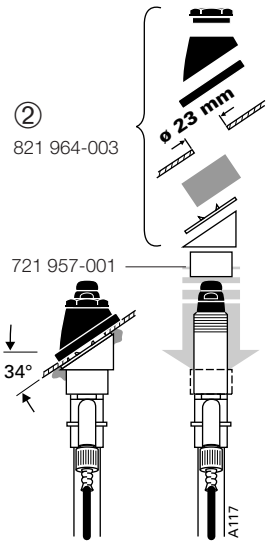
Deux têtes d'antenne ① et ② se trouvent jointes à l'antenne.
Des autres têtes d'antenne pour une inclinaison de carrosserie jusqu'à 61° sont disponibles comme pièces supplémentaires nécessaires pour le montage, voir le tableau ci-joint.

Préparer l'antenne pour le montage.

Préparer les pièces de fixation emballées séparément.

Mettre les pièces inférieures selon la figure correspondante.

Pour des têtes d'antenne type MCA... n'utilisez pas l'anneau entretoise 721 957-001.



Das Antennenkabel am Antennenstutzen fest anschrauben.

Die Antenne von unten her in die Bohrung einsetzen; dabei muß sich der jeweilige Messerring durch den Schutzring in der Bohrung zentrieren. Der Messerring bewirkt zusammen mit dem fettgetränkten Schutzring eine gute und dauerhafte Masseverbindung der Antenne mit der Karosserie, wie sie für die Abschirmung von Antenne und Kabel unbedingt erforderlich ist.

Die oberen Befestigungsteile aufsetzen und die Mutter leicht anziehen.

Fasten the HF connection cable to the antenna.

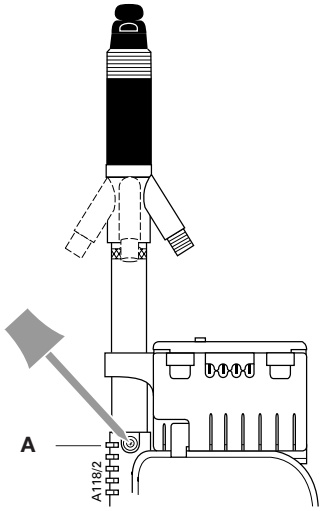
Insert the antenna from below into the hole; the blade ring must be centered in the hole by the foam ring. The blade ring provides, together with the greased foam ring, a good and durable connection between the antenna and the car body, as required for shielding of antenna and cable.

Attach the upper fixing parts and slightly tighten the nut.

Visser à fond le câble de raccordement H. F. à la rallonge de l'antenne.

Placer l'antenne dans le perçage de dessous; chaque anneau à couteau doit se mettre au centre de la perçage à travers de l'anneau protecteur. Avec l'anneau protecteur graisseux l'anneau à couteau produit une connexion à la masse de l'antenne avec la carrosserie qui est bonne et stable, comme il est absolument nécessaire pour protéger antenne et câble contre des parasites.

Mettre les pièces de fixation supérieures et serrer légèrement l'écrou.



Die Stutzenstellung kann beliebig gewählt werden.

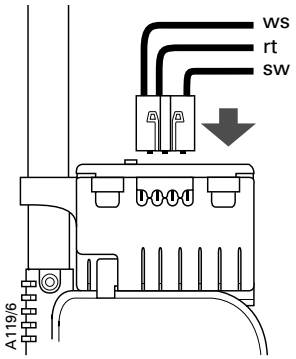
Dazu die Torx-Schraube **A** lösen, das Schutzrohr gemäß der gewünschten Stellung des Antennekopfes drehen und abschliessend wieder anziehen.

The position of the antenna connection socket can be optionally selected.

To do so, loosen the Torx-screw **A**, from the portective tube to the desired position of the antenna head and then tighten the screw again.

La position de la rallonge peut être choisie selon vos besoins.

A cet effet desserrer la vis Torx **A**, faire tourner le tube protecteur selon la position désirée de la tête d'antenne et alors visser à fond.



Die Antenne zur Festlegung der Teleskopneigung ausfahren.

Anschlussleitung einstecken.

Zum Ausfahren - die **schwarze Leitung** (sw) an den Minuspol - die **rote Leitung** (rt) an den Pluspol und danach zum Ausfahren die **weiße Leitung** (ws) an den Pluspol der Batterie anschliessen; zum Einfahren weiße Leitung wieder abnehmen.

HF- und Motoranschlusskabel durch den Innenraum (meist entlang der seitlichen Trittleiste) nach vorne verlegen.

For setting the telescope inclination extend the antenna.

Plug-in the connection cable.

For extending - connect the **black cable** (sw) to minus - the **red cable** (rt) to plus - finally the **white cable** (ws) also to plus; for retracting only disconnect the white cable.

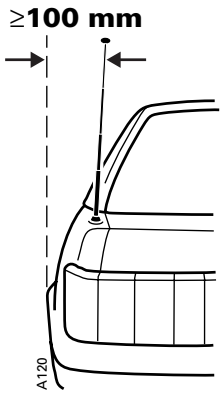
Pass the HF cable and the motor cable inside the car to the front (usually along the threshold).

Faire sortir l'antenne afin de déterminer l'inclinaison du télescope.

Enficher les conduites de raccordement.

Pour sortir - raccorder la **conduite noire** (sw) au pôle négatif - la **conduite rouge** (rt) au pôle positif et alors pour sortir raccorder la **conduite blanche** (ws) au pôle positif de la batterie; pour faire rentrer, débrancher la conduite blanche.

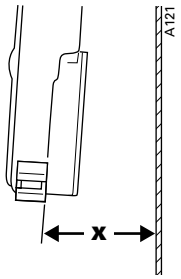
Poser le câble H. F. et le câble de raccordement du moteur à travers de l'intérieur de la voiture vers l'avant (normalement le long du marchepied latéral).



Der obere Knopf am ausgefahrenen Teleskop muß mindestens 100 mm innerhalb des Fahrzeugumrisses liegen.

The top of the fully extended telescope must be at a distance of 100 mm minimum from the car outline.

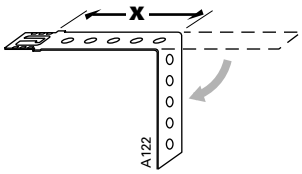
Le bouton supérieur du télescope sorti doit se trouver au moins à 100 mm à l'intérieur de la silhouette du véhicule.



Die notwendige Halterlänge und -stellung entsprechend festlegen.

Determine the length and the position of the bracket as required.

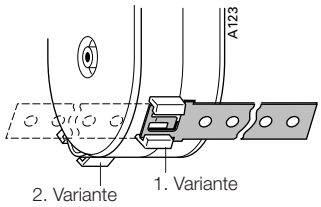
Déterminer la longueur et la position requise du support.



Halter richten.

Adjust the bracket.

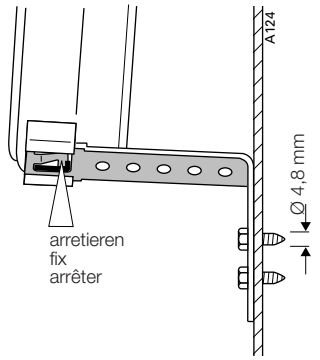
Ajuster le support.



An der Antenne kann der Halter in verschiedenen Varianten angebracht werden.

The bracket can be applied to the antenna in different positions.

Pour la fixation du support à l'antenne il y a plusières variantes.



Zum Abschluß den Halter mit den Blechschrauben befestigen und am Antriebsgehäuse arretieren (siehe Pfeil).

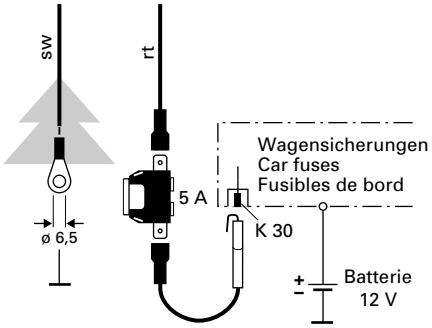
Die Sechskantmutter am Antennenkopf und die Schrauben am Halter fest anziehen.

Finally fix the bracket with tin screws to the drive case (see arrow).

Tighten the hex nut on the antenna head and the screws at the bracket.

Pour finir arrêter le support avec des vis en tôle au boîtier moteur (voir flèche).

Visser à fond l'écrou hexagonal à la tête d'antenne et les vis au support.



Die Leitungen wie folgt anschließen: (Siehe hierzu auch das Schaltschema)

Die **schwarze Leitung** (sw) an Minuspol (Fahrzeugmasse) anschließen; dazu den beiliegenden Kabelschuh Ø 6,5 aufquetschen.

Die **rote Leitung** (rt) mit Kabelsicherung (8 A) an einer direkt zum Batterie-Pluspol geschalteten Leitung, z. B. an Klemme 30 an den Wagensicherungen oder am Lichtschalter, aufstecken.

Connect the leads as follows (see also the wiring diagram):

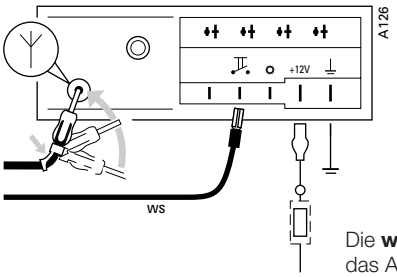
Connect the **black lead** (sw) to minus (car chassis); for that purpose crimp the cable 6.5 dia. to the lead (both are enclosed).

Connect the **red lead** (rt) with cable fuse (8A) to a cable being directly connected to battery plus, e.g. to clamp 30 on the car fuses or to the light switch.

Brancher les conduites comme suit (voir aussi le schéma de câblage):

Brancher la **conduite noire** (sw) au pôle négatif (masse du véhicule); pour cela empreindre la cosse de câble ci-jointe de Ø 6,5.

Brancher la **conduite rouge** (rt) avec fusible de câble (8 A) à une conduite qui est directement raccordée au pôle positif de la batterie, p. ex. à la borne 30 aux fusibles de bord ou au commutateur d'éclairage.



Die **weiße Steuerleitung** (ws) und das Antennenkabel zum Autoradio-Einbauort verlegen. Sofern am Autoradio ein entsprechender Anschlusskontakt für Automatic-Antennen vorhanden ist, die beiliegende Flachsteckhülse 2,8-1 aufquetschen.

Bei richtigem Anschluss fährt die Antenne aus, wenn das Autoradio eingeschaltet - wieder ein, wenn das Autoradio ausgeschaltet wird.

Beim erstmaligen Betrieb kann es vorkommen, daß die Antenne erst ausfährt, wenn das Autoradio nochmals kurz aus- und wieder eingeschaltet wird.

Dies kann auch nach dem Wiederanschluss der abgeklemmten Batterie erforderlich sein (Aktivierung der elektronischen Steuerung).

Die Schaltung ist verpolungssicher, funktioniert jedoch nur bei richtigem Anschluss.

Der Stecker am HF-Kabel kann je nach Bedarf gerade oder als Winkelstecker verwendet werden. Das Abbiegen über den Führungsrücken bitte nur von Hand durchführen.

Pass the **white control lead** (ws) and the antenna cable to the installation place of the car radio. If a suitable blade contact for automatic antennas is provided at the radio, crimp the flat receptable 2.8-1 to the cable end.

If connected properly, the antenna extends when switching on the radio and retracts when switching off.

On first operation, the antenna probably does not extend before switching on and off the radio again.

This may be necessary, too, after reconnection of the battery (to activate the electronic control circuit).

The circuit is designed pole-confusing-proof, but operates only if properly connected.

The plug at the HF cable can be used staight or, if required, as an angled plug. Please bend the plug only by hand.

Poser la **conduite de commande blanche** (ws) et le câble d'antenne jusqu'à l'endroit de montage de l'autoradio. Si l'autoradio est pourvue d'une connexion pour une antenne automatique, empreindre la douille à fiche plate 2,8-1 ci-jointe.

Si l'antenne est correctement raccordée, elle sortira quand l'autoradio est mise en marche, et elle rentrera quand la radio est arrêtée.

Lors du premier service de la radio il est possible que l'antenne sortira seulement, si l'autoradio est brièvement arrêtée et ensuite mise en marche de nouveau.

Cela peut être aussi nécessaire après le raccordement de la batterie débranchée (activation du circuit de commande électronique).

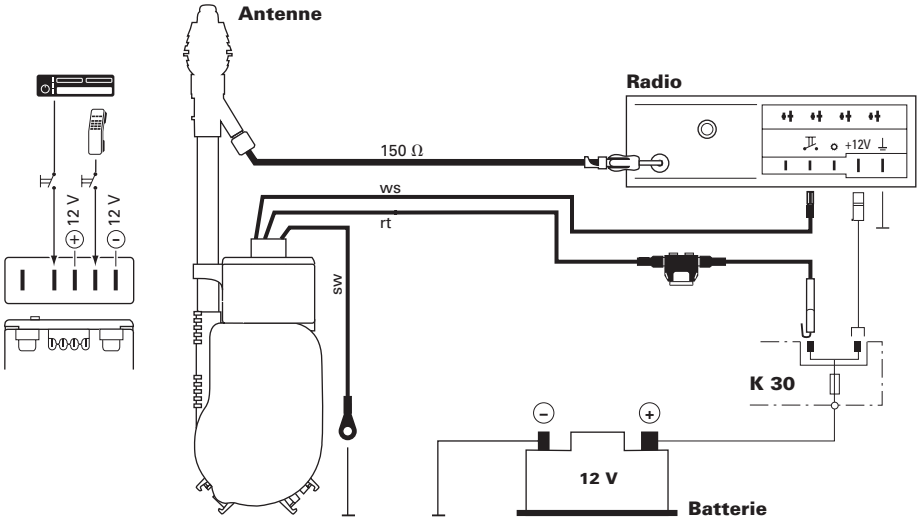
La commutation est protégée contre une polarisation incorrecte, et elle ne marche qu'après un branchement correct.

Le connecteur au câble H. F. peut être utilisé, si besoin est, droitement ou comme fiche coudée. Ne la tordre que manuellement par dessus le tube conducteur.

Schaltschema

Wiring diagram

Schéma de câblage



Bitte die beigefügte Gebrauchs- und Pflegeanleitung mit Garantiekarte und den beiden Autoantennen-Pflegetüchlein (AUTA 135) dem Kunden aushändigen.

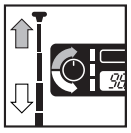
Please hand over to the customer the enclosed instructions for use and maintenance with guarantee certificate as well as the two car antenna tissues (AUTA 135).

Veuillez transmettre au client le mode d'emploi et d'entretien ci-joint avec le bulletin de garantie et les deux essuies-antenne (AUTA 135).

Ersatzteile bitte unter den angegebenen Nummern bestellen.

Please state order codes when ordering spare parts.

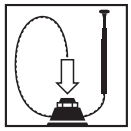
Veuillez commander les pièces détachées sous les numéros indiqués.



Automatic-Antenne:
Radio einschalten - Antenne fährt aus.
Radio ausschalten - Antenne fährt ein.

Automatic Antenna:
Switch radio on - antenna will extend.
Switch radio off - antenna will retract.

Antenne automatique:
Mettre en marche la radio - l'antenne sort.
Arrêter la radio - l'antenne rentre.



Einfacher Teleskopwechsel ohne Ausbau der Antenne möglich.

Easy telescope exchange possible without antenna removal.

Possibilité d'échanger simplement le télescope sans démonter l'antenne.

Die beschriebenen Leistungsmerkmale sind nur dann verbindlich, wenn sie bei Vertragsabschluss ausdrücklich vereinbart wurden. Diese Druckschrift wurde von Hirschmann Car Communication GmbH auf Übereinstimmung mit den beschriebenen Antennen und Antennenzubehör (Kabel, Stecker etc.) geprüft. Dennoch können Abweichungen hinsichtlich der Richtigkeit oder Genauigkeit nicht ausgeschlossen werden, sodass Hirschmann für die vollständige Übereinstimmung keine Gewähr übernimmt. Hirschmann behält sich das Recht vor, den Inhalt dieser Druckschrift ohne Ankündigung zu ändern.

The performance features described here are binding only if they have been expressly guaranteed in the contract. This publication has been created by Hirschmann Car Communication GmbH according to the best of our knowledge. Hirschmann reserves the right to change the contents of this manual without prior notice. Hirschmann can give no guarantee in respect of the correctness or accuracy of the details in this publication.

La société Hirschmann Car Communication GmbH ne se porte garante de la véracité des informations techniques que si elles ont été spécifiées de manière expresse à la signature du contrat. Le contenu de ce document a été minutieusement contrôlé afin de s'assurer qu'il corresponde bien aux antennes et accessoires (câbles, connecteurs) décrits. Toutefois, Hirschmann ne peut en aucun cas être tenu responsable de l'exactitude de ces informations. Hirschmann se réserve le droit de modifier sans préavis le contenu de ce document.

Hirschmann Car Communication GmbH
Stuttgarter Strasse 45 - 51
D - 72654 Neckartenzlingen
Tel (07127) 14-1873
Fax (07127) 14-1428

024 888-001-07-0905-N
Printed in Europe . Imprimé en Europe